

# SOGEVAC

**Recycling guide / Recycling guide / Guide de recyclage**  
Y26/300856012/000/C0



Valid from / Gültig ab / Valable à partir du 10.2019



Valid for SOGEVAC pumps  
Gültig für SOGEVAC Pumpen  
Valide pour pompes SOGEVAC

## Table of contents / Inhaltsverzeichnis / Sommaire

|   |   |    |
|---|---|----|
| 1 | Recycling – Introduction / Entsorgung-Vorwort / Recyclage Introduction  | 3  |
| 2 | Safety measures / Sicherheitsmaßnahmen / Précautions de sécurité  | 4  |
| 3 | If you are in a hurry, do at least this<br>Wenn sie keine Zeit haben, machen Sie bitte mindestens dies<br>Si vous êtes pressé, faites au moins ceci | 5  |
| 4 | Recycling details / Entsorgungsdetails / Recyclage en détail  | 6  |
| 5 | Leybold services / Service-Dienstleistungen / Service après-vente   | 10 |
| 5 | Contact / Kontakt / Contact   | 11 |

---

## 1 Recycling - Introduction / Entsorgung-Vorwort / Recyclage Introduction

Your pump cannot be used & repaired anymore? The information (2) will help you recycling it in the best possible way.

Contaminated parts can be detrimental to health and environment. Before beginning with any work, first find out whether any parts are contaminated. Adhere to the relevant regulations and take the necessary precautions when handling contaminated parts.

Separate clean components according to their materials and dispose of these accordingly. We offer this service. Further details are available on request.

---

Ihre Vakuumpumpe wird nicht mehr gebraucht oder kann nicht mehr repariert werden?  
Die angegebenen Informationen (2) werden Ihnen helfen, sie bestmöglich zu recyceln.

Kontaminierte Teile können Gesundheits- und Umweltschäden verursachen. Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeiten über eine eventuelle Kontamination. Beim Umgang mit kontaminierten Teilen die einschlägigen Vorschriften beachten und die Schutzmaßnahmen einhalten.

Saubere Geräte zerlegen, entsprechend ihrer Materialart trennen und entsorgen.  
Wir bieten diesen Service an. Dazu erbitten wir Ihre Anfrage.

---

Votre pompe à vide n'est plus utilisée ou ne peut plus être réparée ? Les indications ci-dessous (2) vont vous aider à la recycler du mieux possible.

Les pièces contaminées peuvent être nuisibles à la santé et à l'environnement.  
Veuillez déceler la présence d'une éventuelle contamination avant de commencer les travaux.  
Respectez les prescriptions légales et prenez les mesures de sécurité qui s'imposent pour les travaux avec des pièces contaminées.

Démontez les pièces propres, triez-les selon le type de matériau et mettez-les au rebut.  
Nous offrons ce service. Consultez-nous.

---

## 2 Safety measures / Sicherheitsmassnahmen / Précautions de sécurité



Depending on the process involved dangerous substances may escape from the pump and oil. Take the appropriate precautions.



Abhängig von den Prozessbedingungen können Gefahrstoffe und Öl aus der Pumpe entweichen. Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen.

Selon le processus, des matières dangereuses peuvent émaner de la pompe ou de l'huile. Prendre les mesures de sécurité qui s'imposent ! Observer toutes les consignes de sécurité !



Wear appropriate protection gloves and safety eyewear

Geeignete Schutzhandschuhe und -brille tragen

Porter des lunettes et des gants de protection appropriés



When disposing of used oil please observe the relevant environmental regulation

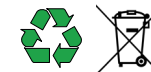
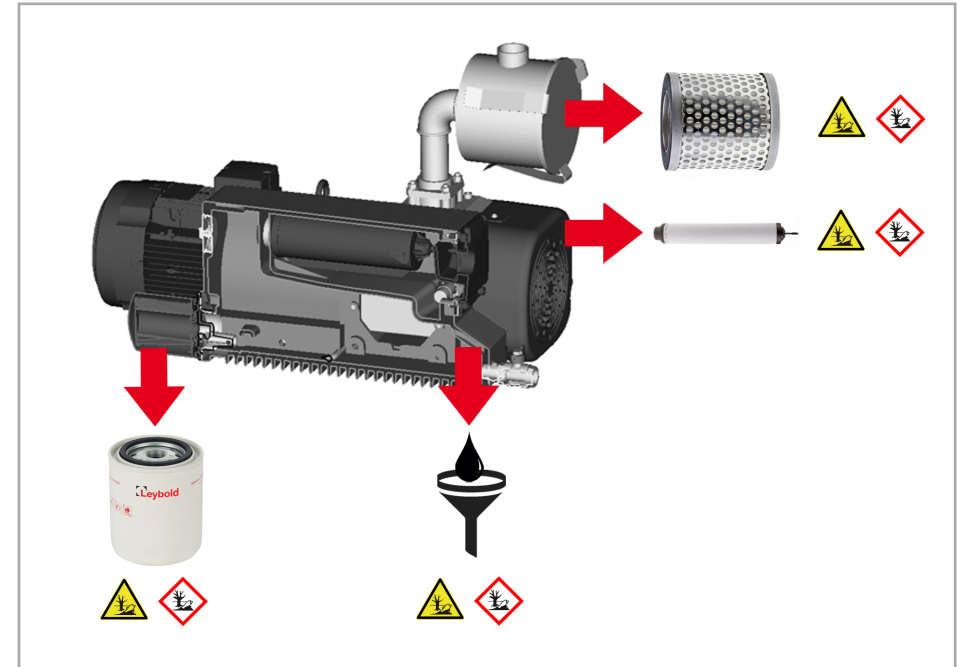
Beachten Sie bei der Entsorgung gebrauchten Öls die geltenden Umweltschutz Vorschriften!

Respecter les consignes en matière de protection de l'environnement lors de la décharge de l'huile usagée !

## 3 If you are in a hurry, do at least this

Wenn sie keine Zeit haben, machen Sie bitte mindestens dies

Si vous êtes pressé, faites au moins ceci



Recycle the oil, oil filter, inlet & exhaust filters

Öl, Ölfilter, Einlass- und Auslassfilter entsorgen

Recycler l'huile, le filtre à huile, les cartouches du filtre d'aspiration et anti aérosols.



The rest of the pump is mostly metal (cast iron, steel aluminum, copper which can be recycled

Der Rest der Pumpe besteht hauptsächlich aus Metall: Guss, Stahl, Aluminium & Kupfer.

Le reste de la pompe est constitué principalement de métal : fonte acier, aluminium et cuivre.

## 4 Recycling details / Entsorgungsdetails / Recyclage en détail

### Recycling



### What / Was / Quoi



Pump packaging wood, metal, PE and cardboard

Pumpenverpackung aus Holz, Metall, PE und Karton

Emballages bois, PE, carton, métal



Inlet filter

Einlassfilter

Filtre aspiration



Exhaust filter

Auslassfilterelement

Cartouche anti aerosols



Oil filter

Öfilter

Filtre à huile



Oil

Öl

Huile

### Oil recycling details / Ölentsorgungsdetails / Recyclage d'huile en détail

Owners of waste oil are entirely self-responsible for proper disposal of this waste.

Waste oil from vacuum pumps must not be mixed with other substances or materials.

Waste oil from vacuum pumps (Leybold oils which are based on mineral oils) which are subject to normal wear and which are contaminated due to the influence of oxygen in the air, high temperatures or mechanical wear must be disposed of through the locally available waste oil disposal system.

Waste oil from vacuum pumps which is contaminated with other substances must be marked and stored in such a way that the type of contamination is apparent. This waste must be disposed of as special waste.

European, national and regional regulations concerning waste disposal need to be observed.

Waste must only be transported and disposed of by an approved waste disposal vendor.

Nach dem Abfallgesetz vom 1. Nov. 1986 gilt das Verursacher-Prinzip. Altöl- Besitzer sind für die ordnungsgemäße Entsorgung verantwortlich.

Das Altöl aus Vakuumpumpen darf nicht mit anderen Stoffen vermischt werden.

Altöle aus Vakuumpumpen (Leybold-Öle auf Mineralölbasis), die nur durch normalen Verschleiß infolge der Einwirkung von Luftsauerstoff, Temperaturerhöhung und mechanischen Abrieb verunreinigt sind, müssen der Altöleentsorgung zugeführt werden.

Altöle aus Vakuumpumpen, verunreinigt durch andere Stoffe, müssen unter Hinweis auf die jeweilige Verunreinigung gekennzeichnet, gelagert und als Sonderabfall entsorgt werden.

Zu beachten sind europäische, nationale und lokale Vorschriften bezüglich der Abfallentsorgung. Die Abfälle sind durch ein genehmigtes Entsorgungsunternehmen zu transportieren und zu entsorgen.

Les huiles usées doivent être éliminées en respectant les prescriptions réglementaires. Les propriétaires des huiles usées sont responsables de leur élimination conformément à la réglementation.

Les huiles usées provenant de pompes à vide ne doivent pas être mélangées à d'autres substances. Les huiles usées provenant de pompes à vide et qui ne sont polluées que suite d'une usure normale par l'action de l'oxygène de l'air, de l'élévation de température et de l'usure mécanique, doivent être amenées à la station d'élimination d'huiles usées.

Les huiles usées provenant de pompes à vide, polluées par d'autres substances doivent être identifiées avec indication des impuretés correspondantes, et être stockées et éliminées en tant que déchets spéciaux.

Les prescriptions européennes, nationales et locales concernant l'élimination des déchets doivent être respectées. Les déchets doivent être transportés et éliminés par une entreprise agréée d'élimination de déchets.

## 4 Recycling details / Entsorgungsdetails / Recyclage en détail

### Recycling



Non recyclable bin  
Nicht wiederverwertbare Tonne  
Poubelle non recyclable (DIB)

### What / Was / Quoi



O-rings, gaskets, shaft seals,  
anti-suckback valves, belts, feet,  
couplings, plugs, etc.  
(all elastomers)

O-Ringe Dichtungen,  
Wellendichtringe, Saugstutzenventil,  
Riemen, Füße, Stopfen, usw  
(Kunststoffteile)

Joints toriques, joints plats joints à  
lèvres clapet anti-retour, courroies,  
pieds, bouchons, etc.  
(tous les elastomères)



Non recyclable bin  
Nicht wiederverwertbare Tonne  
Poubelle non recyclable (DIB)



Vanes

Schieber

Palettes



Metal / Metall / Metal



Stator, end plates, rotor, flanges

Pumpenring, Lagerdeckel, Rotoren,  
Flansche

Stators, flasques, rotors, brides



Plastic / Kunststoff / Plastique



Plastic turbines, fans and covers

Kunststoff Turbinen, Lüfter und  
Hauben

Turbines, hélices et capotages  
plastique

## 4 Recycling details / Entsorgungsdetails / Recyclage en détail

### Recycling



WEEE

### What / Was / Quoi



Motor

Motor

Moteur



WEEE



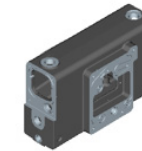
Frequency converter and electronics

Frequenzwandler und Elektronik

Convertisseur de fréquence et  
électronique



Metal / Metall / Metal



Oil casing

Ölkasten

Carter d'huile

## 5 Leybold services / Service-Dienstleistungen / Service après-vente

In addition to high-quality products, Leybold offers you comprehensive services worldwide in accordance with our internationally unified quality standards. Our fully-trained and certified engineers are experts in repairing and servicing your vacuum equipment.

Benefit from the densest service network in the entire vacuum industry. No matter whether you use our products directly or integrate them into your plants - we are always close to you.

---

Neben hochwertigen Produkten bietet Leybold Ihnen weltweit umfassende Service-Dienstleistungen nach international einheitlichen Qualitäts-Standards. Profitieren auch Sie von dem dichtesten Service-Netz der gesamten Vakuumbranche. Ganz gleich, ob Sie unsere Produkte unmittelbar nutzen oder in Ihre Anlagen integrieren – wir sind immer in Ihrer Nähe.

---

Nous nous faisons forts d'être rapidement à votre disposition lorsque vous avez besoin de services pour votre équipement de vide.

Leybold dispose d'un réseau international de services après-vente à votre écoute. Nos techniciens hautement qualifiés et certifiés sont en mesure de parfaitement réparer vos installations de vide. Bénéficiez du réseau de service le plus dense de l'industrie du vide. Nous sommes toujours à proximité!

## 6 Contact / Kontakt / Contact

### Belgium

Phone: +32 2 711 00 8  
sales.zv@leybold.com

### Brasil

Phone: +55 11 2152 0499  
sales.ju@leybold.com

### China

Phone: +86 22 2697 0808  
sales.tj@leybold.com

### France

Phone: +33 1 69 82 48 00  
sales.or@leybold.com

### Germany

Phone: + 49 221 347 1112  
sales.kn@leybold.com

### India

Phone: +91 80 278 3992  
sales.pu@leybold.com

### Italy

Phone: +39 02 27 22 31  
sales.mi@leybold.com

### Japan

Phone: +81 45 471 3330  
sales.yh@leybold.com

### Korea

Phone: +82 31 785 1367  
sales.bd@leybold.com

### Netherlands

Phone: +31 30 242 6330  
sales.ut@leybold.com

### Singapore

Phone: +65 6303 7030  
sales.sg@leybold.com

### Spain

Phone: +34 93 666 4311  
sales.ba@leybold.com

### Switzerland

Phone: + 41 44 3 08 40 50  
sales.zh@leybold.com

### Taiwan

Phone: +886 3 500 1688  
info.hc@leybold.com

### UK

Phone: +44 13 7273 7300  
sales.ln@leybold.com

### USA

Phone: +1 800 764 5369  
info.ex@leybold.com



**Pioneering products. Passionately applied.**

Leybold GmbH  
Bonner Straße 498  
50968 Köln  
Germany  
T: +49-(0)221-347 0  
info@leybold.com  
www.leybold.com